

ДОГОВІР № _____
ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО
між Кафедрою китайської мови і перекладу Факультету східних мов
Київського столичного університету імені Бориса Грінченка
та Школою I-III ступенів № 170
Оболонського району м. Києва

м. Київ

«04» березня 2025 року

Кафедра китайської мови і перекладу Факультету східних мов Київського столичного університету імені Бориса Грінченка, в особі завідувача кафедри Світлани ЦИМБАЛ, з однієї сторони, та Школою I-III ступенів № 170 Оболонського району м. Києва, в особі директора Віктора ЗАБОЛОТНЬОГО, з іншої сторони (надалі спільно – Сторони), зважаючи на необхідність поширювати інноваційний досвід та наукові розробки в освітньому та науковому процесах, уклали Договір про таке:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Предметом Договору є співробітництво між Сторонами щодо:

- обміну досвідом з реалізації освітніх та наукових проєктів і програм;
- проведення спільних заходів (наукових конференцій, семінарів, круглих столів, конкурсів тощо);
- залучення співробітників Сторін до проведення лекцій, методологічних семінарів, відкритих занять для викладачів та/або здобувачів освіти, аспірантів, докторантів;
- організації підвищення кваліфікації та стажування представників Сторін;
- організації та проведення спільних наукових досліджень, виконання науково-дослідних робіт, проведення експертиз на умовах і в порядку, визначених цим Договором;
- проходження виробничої практики здобувачами освіти, у тому числі виробничої (педагогічної) практики;
- реалізації інших спільних проєктів і програм, згідно з чинним законодавством України.

2. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

Співробітництво Сторін у рамках цього Договору здійснюється на основі принципів рівноправності, законності та взаємодопомоги, з урахуванням взаємних інтересів і раціональності.

2.1. Сторони зобов'язуються:

- надавати організаційну, кадрову і технічну підтримку щодо реалізації запланованих заходів;
- залучати студентів, аспірантів, докторантів, викладачів і співробітників до участі в спільних заходах і розвитку співробітництва;
- здійснювати аналіз результатів співробітництва, їх широке висвітлення в ЗМІ;
- своєчасно інформувати іншу сторону про проведення наукових форумів, конференцій тощо;
- погоджувати всі умови співробітництва та оформляти необхідну документацію;
- дотримуватись конфіденційності стосовно результатів досліджень, інформації, даних та/або знань, які стали відомі в ході виконання спільних робіт (якщо встановлено, що вони мають конфіденційний характер), а також досвіду та документів, отриманих одна від одної.

2.2 Сторони мають право:

- використовувати можливості, ресурси і засоби при виконанні покладених на них завдань у межах своєї компетенції;
- надавати пропозиції щодо проведення заходів, спрямованих на реалізацію предмета Договору;
- вносити зміни до планів співробітництва за взаємною згодою.

3. ТЕРМІН ДІЇ ДАНОГО ДОГОВОРУ ТА УМОВИ ЙОГО ПРИПИНЕННЯ

3.1 Договір набирає чинності з моменту його підписання та скріплення печатками Сторін. Термін дії Договору **5 років** із дати підписання.

3.2 Сторони мають право дострокового припинення дії Договору за повної взаємної згоди з цього питання та повному взаєморозумінні зобов'язань, які випливають з Договору, попередньо письмово повідомивши про свої наміри один одному не менш ніж за 30 (тридцять) календарних днів.

4. ІНШІ УМОВИ

4.1 Цей Договір не є договором про спільну діяльність і не містить фінансових зобов'язань.

4.2 Цей Договір не впливає на зобов'язання Сторін за їх договірними відносинами з іншими юридичними або фізичними особами.

4.3 У разі необхідності реалізації окремих проектів і заходів, передбачених цим Договором, Сторони можуть розробляти спільні документи щодо взаємодії, укладати відповідні додаткові договори, які стануть невід'ємною частиною цього Договору. Усі додаткові рішення стосовно співпраці за цим Договором, у тому числі щодо доповнення, зміни або припинення його дії, приймаються Сторонами за взаємною згодою.

4.4 Права та обов'язки кожної зі Сторін, визначені цим Договором не можуть бути передані жодною зі Сторін іншій юридичній або фізичній особі без письмового на те дозволу іншої Сторони.

4.5 Договір укладено українською мовою у двох примірниках по одному для кожної зі Сторін, які мають однакову юридичну силу.

5. ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ СТОРІН

**Кафедра китайської мови і перекладу
Факультету східних мов
Київського столичного університету
імені Бориса Грінченка**

Адреса: вул. Левка Лук'яненка, 13-б,
м. Київ, 04053
Електронна адреса: kkmp.fsm@kubg.edu.ua
Тел. +38 (044) 428-33-93



Світлана ЦИМБАЛ

**Школа І-ІІІ ступенів № 170 Оболонського
району м. Києва**

Код ЄДРПОУ 22877844
Адреса: вул. Північна, 8,
м. Київ, 04214
Електронна адреса: obolon_170@i.ua
Тел: +38 (044) 411-52-68



Віктор ЗАБОЛОТНІЙ